

Porównanie tłumaczeń Łukasza 13:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Byli obecni zaś niektórzy w tej samej porze oznajmiający Mu o Galilejczykach których krew Piłat zmieszał z ofiarami ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym właśnie czasie byli tam obecni jacyś (ludzie), którzy Mu donosili o Galilejczykach,* których krew Piłat** zmieszał z ich ofiarami. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Byli obecni zaś jacyś w tej samej porze, oznajmiający mu o Galilejczykach, których krew Piłat zmieszał z ofiarami ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Byli obecni zaś niektórzy w tej samej porze oznajmiający Mu o Galilejczykach których krew Piłat zmieszał z ofiarami ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie obecni tam pewni ludzie zaczęli Mu opowiadać o Galilejczykach, których krew Piłat zmieszał z krwią zwierząt składanych przez nich w ofierze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym samym czasie niektórzy z <i>tam</i> obecnych oznajmili mu o Galilejczykach, których krew Piłat zmieszał z ich ofiarami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A prawie natenczas byli przytomni niektórzy, oznajmując mu o Galilejczykach, których krew Piłat pomieszał z ofiarami ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A byli niektórzy natenczas, oznajmując mu o Galilejczykach, których krew zmieszał Piłat z ofiarami ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tym samym czasie przyszli jacyś ludzie i donieśli Mu o Galilejczykach, których krew Piłat zmieszał z krwią ich ofiar.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tym samym czasie przybyli do niego niektórzy z wiadomością o Galilejczykach, których krew Piłat pomieszał z ich ofiarami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym samym czasie jacyś ludzie oznajmili Jezusowi o Galilejczykach, których krew Piłat zmieszał z ich ofiarami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym czasie przyszli jacyś ludzie, którzy opowiedzieli Mu o Galilejczykach, których Piłat zabił, gdy składali ofiary.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W tym czasie przybyli jacyś ludzie i opowiedzieli Mu o Galilejczykach, których krew Piłat zmieszał z krwią ich ofiar.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Właśnie wtedy przyniesiono Jezusowi wiadomość o tym, co uczynił Piłat ludziom z Galilei. Kazał ich pozabijać, tak że ich krew zmieszała się z krwią zwierząt, które składali

¹⁾ <x>510 5:37</x>

²⁾ <x>490 3:1</x>

			na ofiarę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tym właśnie czasie nadeszli jacyś ludzie z wieścią o Galilejczykach, których Piłat zabił przy składaniu ofiar.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тим часом прийшли деякі й розповіли йому про галилейців, кров яких Пилат змішав з їхніми жертвами.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Byli obok-przeciw zaś jacyś w onym stosownym momencie odnoszący nowinę jemu około Galilajczyków których krew Pilatos zmieszał wspólnie z ofiarami ich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale w tym samym czasie przybyli jacyś Judejczycy, oznajmiając mu o Galilejczykach, których przelaną krew Piłat pomieszał z ich ofiarami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Akurat wtedy podeszli do Jezui jacyś ludzie i powiedzieli Mu o mężczyznach z Galil, których Piłat kazał zgładzić w chwili, gdy właśnie zabijali zwierzęta na ofiarę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W tej właśnie porze obecni tam pewni ludzie opowiedzieli mu o Galilejczykach, których krew Piłat zmieszał z ich ofiarami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy właśnie niektórzy słuchający donieśli Jezusowi, że Piłat zamordował kilku mieszkańców Galilei, gdy ci składali ofiary w świątyni w Jerozolimie.